

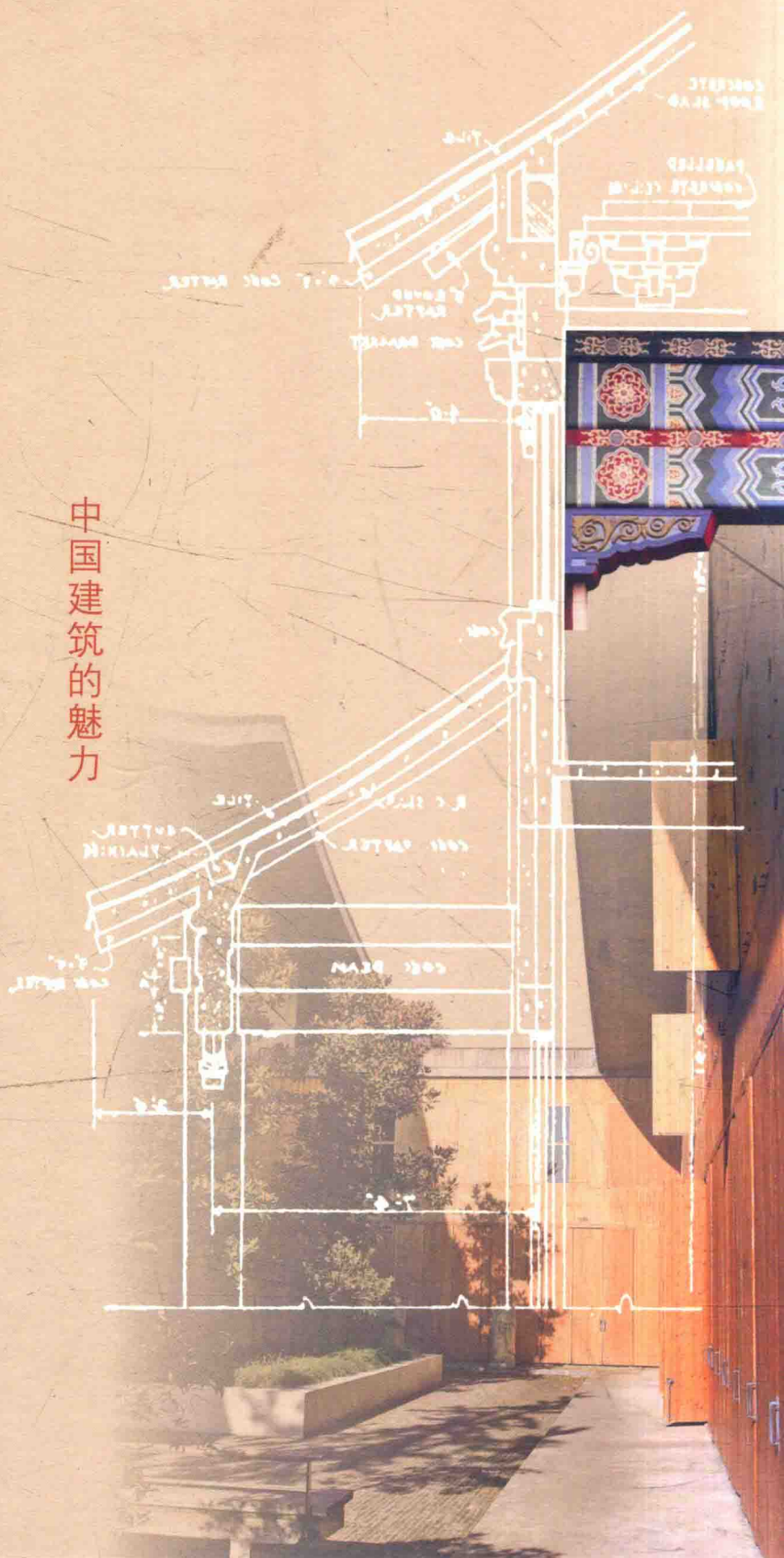


中国建筑的
魅力

叠合与融通

近世中西合璧建筑艺术

李海清 汪晓茜 著



「十二五」国家重点图书出版规划项目

中国建筑工业出版社



中国建筑的魅力

叠合与融通

近世中西合璧建筑艺术

李海清 汪晓茜 著



「十二五」国家重点图书出版规划项目

中国建筑工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

叠合与融通——近世中西合璧建筑艺术 / 李海清, 汪晓茜著.

北京: 中国建筑工业出版社, 2013.10

(中国建筑的魅力)

ISBN 978-7-112-15838-6

I. ①叠… II. ①李… ②汪… III. ①建筑艺术—中国

IV. ①TU-862

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第217344号

责任编辑: 董苏华 张惠珍

戚琳琳 孙立波

技术编辑: 李建云 赵子宽

特约美术编辑: 苗 洁

整体设计: 北京锦绣东方图文设计有限公司

责任校对: 姜小莲 关 健

中国建筑的魅力
叠合与融通——近世中西合璧建筑艺术
李海清 汪晓茜 著

*

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

北京锦绣东方图文设计有限公司制版

北京顺诚彩色印刷有限公司印刷

*

开本: 880×1230毫米 1/16 印张: 12 字数: 240千字

2015年3月第一版 2015年3月第一次印刷

定价: 128.00元

ISBN 978-7-112-15838-6

(24600)

版权所有, 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

“中国建筑的魅力”系列图书

总编委会

主 任

沈元勤 张兴野

委 员

(按姓氏笔画为序)

王志芳	王伯扬	王明贤	王贵祥	王莉慧	王海松
王富海	石楠	曲长虹	刘捷	孙大章	孙立波
李先逵	邵甬	李海清	李敏	邹德依	汪晓茜
张百平	张松	张惠珍	陈薇	俞孔坚	徐纺
钱征寒	海洋	戚琳琳	董苏华	楼庆西	薛林平

总策划

张惠珍

执行策划

张惠珍 戚琳琳 董苏华 徐纺

《叠合与融通——近世中西合璧建筑艺术》

作者：李海清 汪晓茜

自序

在学术界有识之士已充分意识到“中国”与“西方”是“一个错误的二分法”的今天，再来谈论“中西合璧”，似乎有些不合时宜。但是，每逢日常生活遭遇中医与西医、中餐与西餐或者国画与西画之争时，我们似乎又能分明感知到这一文化差异的显著或潜在影响每时每刻的存在，并且深刻地干预了普通人的具体而微的生活细节。

从全球范围来看，由于16世纪以来现代民族国家的逐渐兴起，每一国族不可能再长期相对孤立地生存与发展。在越来越频繁的海上贸易活动牵引之下，中国的建筑文化随着葡萄牙人的东来而开始了局部的变化。这就是经常被提及的世界近代史、中国近代史以及中国近代建筑史在断代上的区别与联系。无论具体时间点如何划定，主要的影响最先由欧洲人（“西方人”）导入是可以肯定的，虽然经过以南亚、东南亚这些殖民事业扩展的中继站作为跳板：一种被调适之后的“西方”建筑文化，其最为显著者，即“外廊样式”。之后的数百年，由于世界历史演进的总体格局呈现出“现代化”之大势，而其主角又来自“现代化”的最初发祥地，即西欧和西北欧。因此，

这一意义上的“现代化”与“西化”几乎是同义词。出现了国际政治文化语境下的“中”、“西”或“东”、“西”概念之分野，乃至后来的“中体西用”与“和魂洋才”，其中的内在关联也就不难理解了。有关于此，塞缪尔·亨廷顿的洞见可以从一个侧面反映其真相的存在：“中国文明是世界上最古老的文明，中国人对其文明的独特性和成就亦有非常清楚的意识。中国学者因此十分自然地从事从文明的角度来思考问题，并且把世界看作是一个具有各种不同文明的，而且有时是相互竞争的文明的世界。”然而，有竞争就必须学习与合作。过去的600年，又是全球各主要文明之间相互交流、学习最为集中的时段，而且频度和深度逐次得到加强。随着现代民族国家的兴起和“想象的共同体”逐步被确立，这种基于利益导向的竞争与合作更是愈演愈烈，进而导致在全球范围内两度失控的乱局——20世纪终于发生了两场规模空前的世界大战。迄今为止，公理究竟是否能战胜强权仍旧有待回答。建筑文化的碰撞与交流正是在上述背景下展开，因而难逃干系。

我们步入中国近现代建筑历史与理论研究领

域,转眼已近20个春秋。这期间,关于建筑理论研究的潮流也经历了从建筑的形式解读、空间建构到建造分析的侧重点转换,但无论怎样向建筑的物质性和技术性开掘,还是无法绕开文化问题,因为技术本身正是文化的表征,基于文化环境熏陶所成就的观念系统正是解释建筑活动中众多“为什么”的关键门径。于是,这才有了2004年由东南大学出版社正式出版的《中国建筑现代转型》之肇端,以及其后的“中国近代建筑师职业制度研究”。最近的十年还借助实体建造的通道展开新的思考,而面对“二元工业化”的转型背景和“半工业化”的现实状况,顺理成章地再次上升至建构文化的讨论。

当此微妙转机,《叠合与融通——近世中西合璧建筑艺术》的魅力对于我们是不可阻挡的:传统的中国知识人,以儒家思想济世、道家思想

养生、佛家思想养心,而且可以在同一个人身上并行不悖,这是一个思想、立场、方法高度整合的全活人,所谓“三教合一”。现在的问题是,济世这一部分过于庞大,而且在工具理性的片面诱导之下已堕落成为“精致的利己主义”。这正是我们希望通过回溯历史来思考和讨论的问题:我们的精华究竟何在?别人的价值又如何认知?未来的方向要怎样预判?

感谢中国建筑工业出版社方面的策划与陈薇教授的推荐,我们得以有机会对既往研究做了一番梳理和评析。撰写分工方面,李海清负责统编全书并写作第一、二、五章,汪晓茜负责写作第三、四章。期待诸方家批评指正。

李海清 汪晓茜

2014年7月于金陵

目 录

自 序

第一章 综述

近世中国建筑艺术视野下的“中西合璧”现象

- 4 1.1 “中西合璧”建筑艺术之范式
- 8 1.2 “中西合璧”建筑概览

第二章 中国古典式样新建筑

高端折中与高超技艺

- 23 2.1 基督教本土化与教会建筑
- 30 2.2 天才的实验：南京中山陵与广州中山纪念堂
- 42 2.3 南京国民政府与“中国固有式”建筑
- 60 2.4 大学校园建筑的别样探索
- 72 2.5 新中国：“社会主义内容与民族形式”背景下的“大屋顶”
- 87 2.6 “冷战”时期的台湾：“中华文化复兴运动”在建筑界的影响

第三章 现代建筑+中国元素

以时代精神为基调的民族性表达

- 98 3.1 南京国民政府与“中国式的现代建筑”
- 114 3.2 追逐潮流的近代商业金融类建筑
- 125 3.3 新中国官方建筑运用民族形式的低调处理

第四章 非专业的民间智慧

以中国文化为本的叠合途径

- 140 4.1 中西文化交融的标本：里弄住宅
- 149 4.2 各具特色的私人宅院
- 158 4.3 “洋门脸”和“中华巴洛克”

第五章 意义

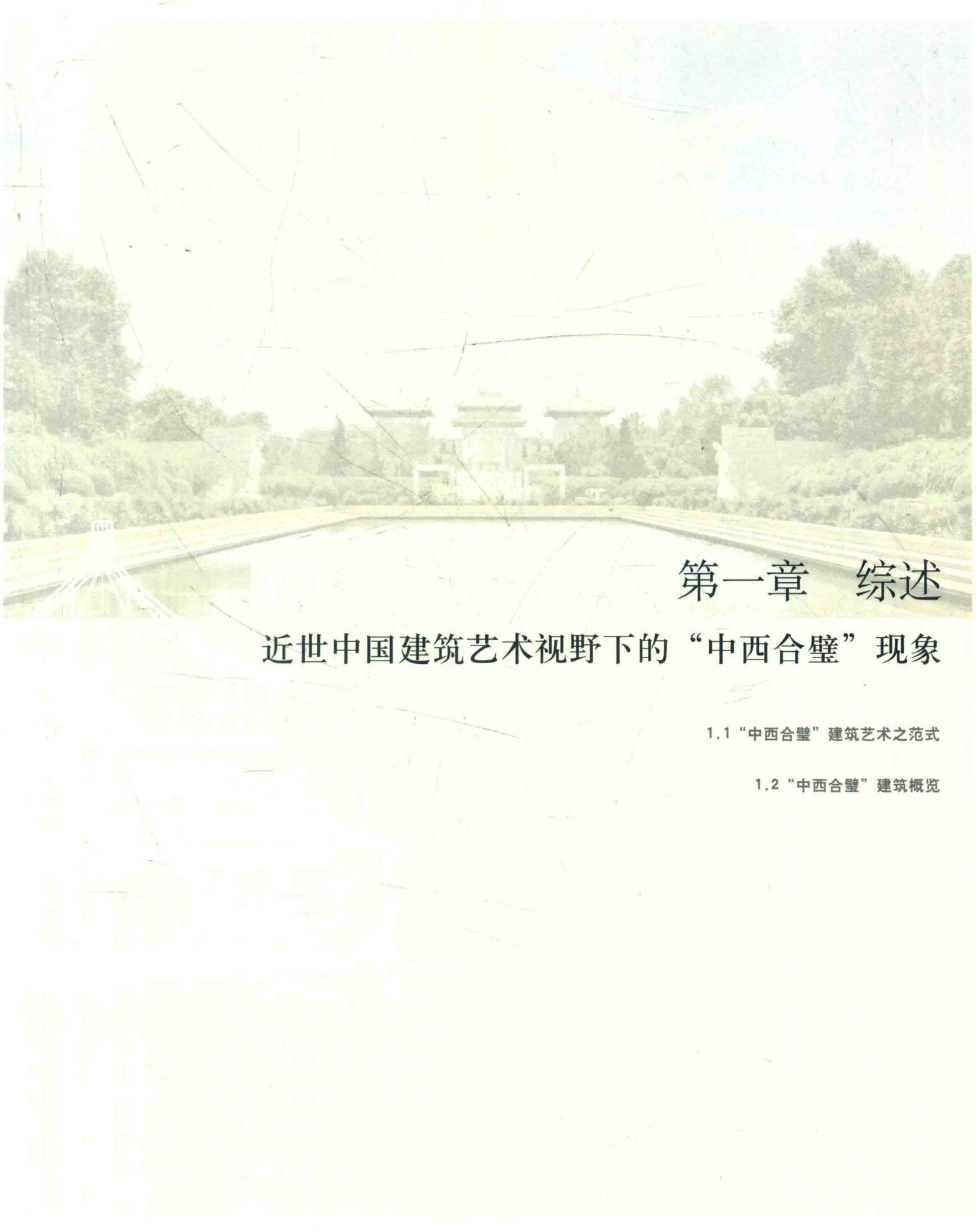
“中西合璧”建筑的历史影响

- 169 5.1 “中西合璧”建筑是一种跨文化现象
- 169 5.2 至今仍在持续扩展的影响

174 图片来源

177 索引

181 后记



第一章 综述

近世中国建筑装饰艺术视野下的“中西合璧”现象

1.1 “中西合璧”建筑艺术之范式

1.2 “中西合璧”建筑概览



龙年初春，乍暖还寒。由于中央政府严控房价的政策持续了一年多而毫不动摇，中国的建筑活动因房市的萧条而多少显得有些活力不足。正当此时，一件大事的突然发生似乎打破了这种沉闷：2012年2月29日，ABBS论坛援引英国广播公司（BBC）报道称，49岁的中国建筑师王澍荣获2012年普利茨克建筑奖，成为第一个获此建筑学领域最高奖项的中国籍建筑师。之前虽有贝聿铭获得过该奖，但贝氏毕竟是美籍华人，其意义之不同是显而易见的。普利茨克建筑奖暨凯悦基金会主席汤姆士·普利茨克表示：“这是具有划时代意义的一步，评委会决定将奖项授予一名中国建筑师，标志着中国在建筑方面的发展得到了世界的认可。”这几乎是近代以来域外对于中国建筑发展的最令人瞩目之肯定。王澍在建筑学术上真正关心的问题可以简略概括为“中国本土民间建筑经验建造体系的原创性”：中国、本土、民间、建造是关键词，其中承载的信息是如此之宏大，叙事却又如此之个人化和稀松平常，以至于借用罗素的伟大发现来对其加以描述都不嫌落伍或粗率——在建筑学自主性层面上探讨“中国问题”之成立是如何可能。

对于世界而言，“中国”成为问题，应该是16世纪初环球航海成功之后的事情，尤其是近代时期工业革命发生以来才得以凸显。从学术角度看，恐怕任何一位史家都会由衷赞同：中国人不得不面对的、正式开始于1840年代的这一“千古未有之变局”一直持续至今，其影响尚在继续深入和扩展，并非只言片语所能廓清，但由传统的“士农社会”走向现代的“工商社会”

应是中国近170年间所发生的最深刻转变。在这一社会转型的大背景之下，中国的经济、政治、军事、文化、教育、医疗等各方面都发生了相应的变化，建筑艺术作为文化的重要组成部分概莫能外。



图 1-1 上海虹桥疗养院

这一大背景之下的建筑艺术转变，主要存在着两种类型：一是从西方文明直接引进的，姑且称之为“移植”，诸如“现代建筑”范畴的钢筋混凝土建造技术、相关配套工艺及其艺术表现——在中国传统建筑文化中从未出现过，基本上也未借鉴其任何实质性的知识或经验，1930年代建于上海的虹桥疗养院（图1-1）堪称是其代表；而另一类型则与中国传统建筑文化存在或多或少、或深或浅、或简或繁的联系，相对于“移植”，不妨称之为“嫁接”。由于两种文化基因的相互作用，呈现出不中不西、亦中亦西的性状，而中西结合、土洋结合、中西交融，都是试图对这一类型做出的评价，其最为褒奖者，莫过于“中西合璧”建筑。同样于1930年代建成的广州中山纪念堂（图1-2）、南京国民政府外交部（图1-3）等可视为这类建筑的经典案例。

1.1 “中西合璧”建筑艺术之范式

1.1.1 “中西合璧”的概念

《辞海》对于“中西合璧”是这样解释的：

合璧：圆形有孔的玉叫璧，半圆形的叫半璧，两个半璧合成一个圆叫“合璧”。

比喻中国和外国的好东西如建筑、名胜合到一块。

出处：见清·李宝嘉《官场现形记》：

“咱们今天是中西合璧……这边底下是主位；密司忒萨坐在右首，他同来这刘先生坐在左首。”

近义词：土洋结合、亦中亦西。

可见，“中西合璧”是对于这一历史时期中西文化交流碰撞所产生的一种独特现象的正面评价，其原意的基本前提是：

1) 对于“原型”的要求：无论中西，参与整合的要素原先就堪称精华，所谓“璧”也；

2) 对于“造型”的要求：虽然是异质要素整合，但要比“合璧”一样，整合本身是完美无瑕的。

因此，从审美的意义上讲，“中西合璧”之“合”乃是“整合”、“融合”而非“混合”。

“中西合璧”建筑对应的英译应为“Architectural Integration of Chinese and Western”。

1.1.2 “中西合璧”建筑的学理与形成机制

影响建筑艺术格调与品位的因素可谓纷繁复



图 1-2 广州中山纪念堂

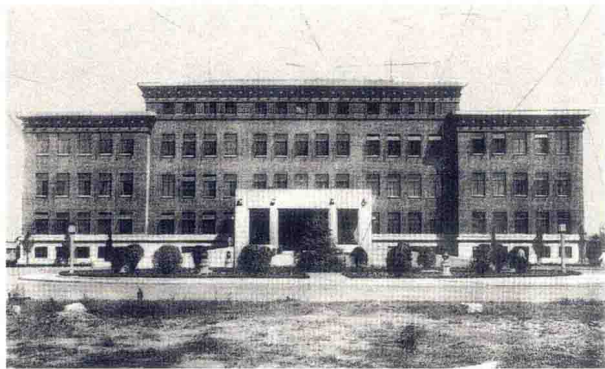


图 1-3 南京国民政府外交部办公大楼



图 1-4 南京中山陵

杂，但通盘考察建成环境，主要影响因子不外乎建筑功能 / 空间、建筑技术 / 材料、建筑基地 / 环境以及建筑形式 / 风格等。不同建筑文化之间的交流碰撞在以上的影响因子中都有相应呈现，且可分为同一因子内部的中西交融和不同因子之间的中西嫁接。比如“中国古典式样新建筑”，就是将西方现代建筑技术 / 材料和中国古代官式建筑的建筑形式 / 风格嫁接在一起形成的独特类型，“中”、“西”之权重是基本相当的；而“中国现代建筑”则在建筑功能 / 空间与建筑技术 / 材料方面完全引入西方现代建筑做法，仅在建筑形式 / 风格方面在现代建筑体块组织之基础上，对中国传统木构建筑的细部装饰略加模仿，因此属于同一因子内部的中西交融，且“中”、“西”之权重明显倾向于“西”。

1.1.3 “中西合璧”建筑的类型

就建筑学理与形成机制而言，结合建成环境历史遗存之建筑艺术品格来看，“中西合璧”建筑存在着以下三种常见的类型：

一、中国古典式样新建筑

包括仿古做法的“宫殿式”和折中做法的“混合式”¹，它们将西方现代建筑技术 / 材料和中国古代官式建筑的建筑形式 / 风格嫁接在一起，多为官方、专业人士主导的行政办公建筑、文化教育建筑、集会纪念建筑和宗教建筑，一般规模较大、投资较多。如南京中山陵（图 1-4）、上海特别市政府（图 1-5）。

二、中国现代建筑

即所谓“以装饰为特征的现代式”²，属于

1 侯幼彬，建筑形式与建筑思潮，潘谷西主编，中国建筑史（第四版），北京：中国建筑工业出版社，2001. 382~385。

2 同上。



图 1-5 上海特别市政府



图 1-8 武汉“里份”民居



图 1-6 南京中央医院主入口



图 1-7 上海“石库门”民居

新潮做法。在建筑功能 / 空间与建筑技术 / 材料方面完全引入西方现代建筑做法，仅在建筑形式 / 风格方面在现代建筑体块组织之基础上，对中国传统木构建筑的细部装饰略加模仿，摄取“中国元素”。这类建筑也多为官方、专业人士主导的行政办公建筑、文化教育建筑、居住建筑以及功能性较强的大型公共建筑，如集会观演建筑、医疗卫生建筑等，如南京国民政府外交部（参见图 1-3）、中央医院（图 1-6）。

三、民间、非专业人士主导的各类建筑

由于这类建筑大多具有非官方色彩或官方性

较弱，多为非专业的民间人士主导，在建筑功能 / 空间、建筑技术 / 材料、建筑基地 / 环境以及建筑形式 / 风格方面存在着较为错综复杂的关系，既有区别于传统民居的城市里弄式住宅，如上海“石库门”（图 1-7）、武汉“里份”（图 1-8）以及天津“花园式里弄”（图 1-9）；也有各具特色、博采众长的私人庄园和寨堡，如湖州南浔嘉业堂藏书楼（图 1-10）、苏州东山雕花楼（图 1-11）以及开平碉楼（图 1-12）；而更多的则是遍布城乡、拥有“洋门脸”的中小型商业建筑，如北京的瑞蚨祥绸布店（图 1-13）。



图 1-9 天津“花园式里弄”民居（天津大学张威 提供）



图 1-10 湖州南浔嘉业堂藏书楼



图 1-12 广东开平碉楼

因中国建筑文化具有强烈的世俗化与官本位色彩，大众审美情趣对于建筑形式 / 风格的关注远甚于建筑功能 / 空间和建筑技术 / 材料。换言之，对于“像什么”（主要基于符号学的视觉方面的象征性）总是耿耿于怀，而对于“是什么”（具

体的建筑使用功能和主要基于建筑的社会属性、经济属性和环境属性的建筑性能）和“为什么”（建筑活动作为社会政治经济资源分配与整合方式的动力学理论模型）则不甚了了，因此“中西合璧”建筑艺术在视觉特征方面最为典型和发达的当属



图 1-11 苏州东山雕花楼 (东南大学石邢 提供)



图 1-13 北京瑞蚨祥 (CFP)

上述民间、非专业人士主导的各类建筑。其原因在于：专业人士因明了建筑学理，故常常纠结于“像什么”背后的“是什么”和“为什么”，而非专业人士则可完全不受此困扰，所以在艺术创作手法上无所不用其极，只要能“像”，即可不择手段。

1.2 “中西合璧”建筑概览

1.2.1 缘起

若论及“中西合璧”建筑之缘起，则无法回避文明冲突这一命题。

自1840年代以来，古老的中国文明经历了有史以来最为猛烈的外来撞击，中国建筑作为其文明体系的组成部分也相应发生了巨大变化。今日之中国建筑正与中国、中华民族一道，别无选择地面临一个持续数百年然而却是全新的发展方向，即全球性的现代化浪潮。美国学者布莱克(C.E.Black)曾指出：在人类历史上有三次伟大的革命性转变。第一次是在100万年前，原始生命经过亿万年进化后出现了人类；第二次是人类由原始状态进入文明社会；而第三次则是近几个世纪以来全人类由农牧文明逐渐过渡到工业文明。显然，这次转变具有与前两次转变迥然不同的特点：首先，从全球范围内看，人类的前两次大转变基本上是在各地域、民族相互隔绝、彼此孤立的状态下个别实现的，而第三次大转变则完全是另一种情形。由于交通运输和通信联系能力

的空前加强，工业革命、科技进步、知识爆炸乃至信息革命等一波又一波现代化浪潮必然具有世界性的弥散和扩张性质，这种弥散和扩张一方面伴随着血与火，具有侵略性与强制性；另一方面也的确促进了不同文明之间的交流与沟通。¹

其次，从地域上看，虽然该转变过程展现的现代化总是从西欧开始，然后通过殖民活动扩散至美、大、亚、非诸大洲，故而有人称之为西化或欧化；但实际上现代化有更丰富而深刻的内涵。现代化并非普世化地、简单地向欧美国家认同与靠拢的过程。作为一种反馈，其间必然渗透着每个国家、民族根据各自的历史文化背景和本能的趋利避害原则对此采取不同的价值取向与模式选择。对有着古老文化传统并曾在世界文明史上占有重要席位的中国而言，情况就更为复杂，而绝不仅仅是简单的“西化”问题——“中西合璧”的宏观的历史动因正在于此。

由于人类第三次革命性转变特有的弥散与扩张性质，不同国家现代化历程的起步时间和启动方式是各不相同的，据此可将其分为“早发内生型现代化”和“后发外生型现代化”。前者代表为英、法、美诸国，其现代化早在16～17世纪就已起步，且最初启动因素都源自本国社会内部。而后者则包括德、俄、日及当今广大发展中国家，其现代化大多迟至19世纪才开始起步，且诱因主要源于外部世界的生存挑战及“早发内生”者的现代化示范效应。显然，中国的现代转型属于后一类型。

就发生主体以及影响机制而言，“后发外生

¹ 许纪霖 陈达凯：《中国现代化史（第一卷1800～1949）》，上海：上海三联书店，1995.1

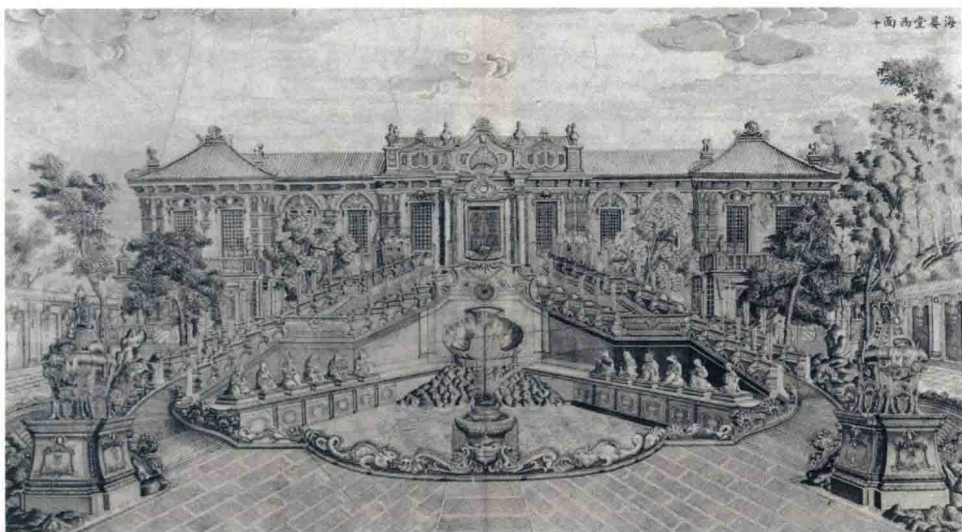


图 1-14 圆明园西洋楼之一

型现代化”显得比较复杂，也正因如此才别具趣味。从中国传统文明及其维护者的角度看，在经历了最初的无知和无效抵抗之后，其面对西方文明冲击的心态是矛盾的：一方面，知其厉害，欲加引进和利用；另一方面，又惧其扩张，必须限制和管控。于是，在西式建筑中掺入中国元素，或在中国传统建筑中利用西式建筑元素就成为两种最基本途径，“中西合璧”建筑由此产生。饶有深意的是，从历史上看，“中西合璧”建筑的始作俑者并非在“后发外生型现代化”过程中处于守势的中国人自身，而是处于攻势的西方人——基督教来华传教士和教会。

1.2.2 发展概况

“中西合璧”建筑的产生、发展大体可分为两个时期，即晚清 / 民国时期和新中国时期，而晚清 / 民国时期又可分为三个阶段，即先声阶段（19 世纪末到 20 世纪 20 年代）；高潮阶段（20 世纪

二三十年代）；低潮阶段（20 世纪 40 年代）。

先声阶段的主角是在华活动的西方教会与西方建筑师。早在鸦片战争之前，清廷聘请郎世宁、蒋友仁、王致诚等传教士主持修建圆明园“西洋楼”（图 1-14），可视为近代开端之前最重要的“中西合璧”建筑案例。但因限于禁苑之内，社会影响极有限。鸦片战争以后，基督教（包括天主教、基督教新教和东正教）再次合法进入中国。与以前不同，此次“洋教”大举进入伴随着血雨腥风，屡屡发生教会与中国民众间矛盾激化的“民教冲突”，即所谓“教案”。“教案”并非近代才有，早在明末耶稣会传教士来华后不久即有民教冲突，儒、佛、道是反对天主教的主力，具有深厚的文化背景和民间基础。关键在于，鸦片战争之后的“教案”与西方殖民主义者对中国的侵略互为表里，具有强烈政治色彩。“教案”频发致使传教受挫，教会遂改弦更张。他们从前辈利马窦等人处受到启发，对中国文化采取调和姿态——